

Sobre los manuscritos en India, Juan José Ferrer Losilla realizó una estancia en India desde el 8 de noviembre al 17 de diciembre de 2010 en la que estuvo acompañado por Miguel Ángel Andrés Toledo, al que pretendemos incorporar para esta anualidad al presente proyecto, y por David Buyaner, ambos investigadores del Institut für Iranistik de la Freie Universität de Berlín. Los objetivos de esta expedición a India eran básicamente tres: digitalizar los manuscritos de Yasna de la First Dastur Meherjirana Library de Nawsari, estudiar los manuscritos de Videvdat, Yasna y Visperad del K.R. Cama Oriental Institute de Bombay e intentar tener acceso a la colección de manuscritos de la biblioteca asociada al Fuego Sagrado de Udwarda (pequeña ciudad próxima a Bombay). Los objetivos se cumplieron más que satisfactoriamente.

La colaboración en nuestro proyecto del sumo sacerdote zoroástrico en Bombay Dastur Firooz Kotwal, nos facilitó enormemente el acceso a los fondos de manuscritos de una de las bibliotecas con más fondos en manuscritos avésticos del mundo: la First Dastur Meherjirana Library. Su situación como asesor y responsable de esta biblioteca y su insistencia con el resto de responsables para que ésta fuese una biblioteca moderna y accesible a la comunidad científica nos supuso un gran avance en nuestra tarea de digitalización de manuscritos avésticos. Así, de la First Dastur Meherjirana Library de Nawsari (Gujarat –India-), en una estancia que duró desde el 10 al 28 de noviembre realizamos la digitalización de 58 manuscritos avésticos. Un total de aproximadamente 300 Gigas en fotografías digitales fueron guardados de los siguientes manuscritos:

- a) Vidēvdād Sāde: G125 (1830 A.D.)
- b) Pahlavi Vidēvdād: G28 (=MU1), G34
- c) Yasna Sāde: G26, G31 (Yasna ī Rapiwin), G97
- d) Pahlavi Yasna: G14 (1149 A.Y.), G20 (extractos de las Gāthās con traducción pahlaví), G43, G101, G114, T55, E6 (2 tomos), E7 (2 tomos)
- e) Sanskrit Yasna: T7 [papel y letra tipo Geldner B2, B3], T55
- f) Visparad Sāde: G27 (Iranio)
- g) Pahlavi Visparad: G15, G19, G45 (1262 A.Y., además extractos de las Gāthās con traducción pahlaví), T40, T57, E11 (con Siroza), T39
- h) Xwardag Abastāg Sāde: F7 (tiene que ser Geldner E2) (1009 A.Y.) [en folio 1v (en lápiz): “Sent to Sr Geldner by Dastur Ernebji Sorabji Meherjirana for .....”], G69 (1078 A.Y.) [tiene un primer bloque mal encuadernado que corresponde a G31 –G31/1-], G72 (Samvat 1716), G122
- i) Pahlavi Xwardag Abastāg: T15 (721 A.Y.?), T12 (921 A.Y.), G30, E8, F5, G63, E9, F6, T10
- j) Pahlavi Nērangestān / Hērbdestān: G42 (840 A.Y.), T18 (890 A.Y.), G58, G40, T17, T59, E22, F22
- k) Pahlavi Vištāsp Yašt: F12 (1227 A.Y.)
- l) Hadoxt Nask Pahl.: E12
- m) Otros textos avésticos distintos: T8 (Afrin Zardusht, Patet, partes de Yasna, ...), F3 (Yasna abreviado, frav. Consagración Darun, Fr. I Oim, Vaetha Nask), F33 (Shayest ne shayest, Afrins, Patet), G75 (Yt. 14), E2 (Tir Yasht, en avéstico), E3 (Patets y Yashts en avéstico), F54 (Nirang I Nirangdin, con Vaetha Nask), G22 (diferentes textos, incluye el Frahan I Oim), G54 (Yashts en Avéstico), G90 (1. Ardā Wirāz Nāmag en Pahlavi. 1v-81r. Colofón en 81v en Gujarati. 2. Jōšt ī Friyān en Pahlavi. 2r-26r. Colofón en 26r. 3. Hādōxt Nask en Avéstico y Pahlavi. 27-48. Colofón en página 48 (mal numerada 47),

T13 (con traducción en sánscrito y gujarati), T38 (Vaetha Nask, con traducción pahlavi).

Lamentablemente no pudimos tomar fotografías digitales de los manuscritos E1 y T54 puesto que se encontraban en Londres en fase de restauración. Exceptuando estos dos manuscritos, podemos decir que los fondos avésticos de la First Dastur Meherjirana Library de Nawsari, tras tres expediciones a India, las dos previas en el marco de otros proyectos anteriores también dirigidos por mí, se encuentran digitalizados en su totalidad y en fase de ser publicados on-line en ADA (<http://www.avesta-archive.com/> ) con acceso público para la comunidad científica y para todo el público interesado.

En la estancia realizada en India, aparte de la digitalización de los manuscritos avésticos de la First Dastur Meherjirana Library, Juan José Ferrer Losilla y Miguel Ángel Andrés Toledo también mantuvieron una entrevista con Dastur Peshotan Mirza, responsable de la colección de manuscritos de Udwada (ciudad próxima a Bombay). Esta colección de manuscritos la heredó de su padre, según nos contó, que también fue Dastur en Udwada. Dastur Peshotan Mirza se mostró dispuesto a concedernos una próxima visita a Udwada (previsiblemente para el próximo año) en la que él hará de guía nuestro y nos enseñará sus manuscritos y, posiblemente, nos permitirá tomar fotografías digitales de su colección de manuscritos avésticos. Su acogedora recepción en Bombay y su buena disposición hacia el trabajo que estamos realizando con nuestro proyecto nos dio buenas expectativas. Además de sacerdote en Udwada, Dastur Peshotan Mirza es Doctor en Química de profesión y ha estado en contacto con la ciencia europea en toda su carrera académica. Según pudimos aprehender de su discurso, aparte del interés mostrado en que los estudios sobre el Avesta y la religión zoroástrica sean conocidos por todo el mundo, muestra una disposición muy buena para que sus manuscritos también sean incluidos en el Avestan Digital Archive.

Otro de nuestros objetivos en India era estudiar los manuscritos de Videvdat, Yasna y Visparad del K.R. Cama Oriental Institute de Bombay. Por desgracia esta biblioteca no permite la digitalización de sus manuscritos y se muestra recelosa a la hora de mostrar sus manuscritos a los investigadores europeos. Tras estar varios días allí y explicar nuestro trabajo, poco a poco nos empezaron a enseñar algunos de sus manuscritos. De la estancia realizada en el K. R. Cama Oriental Institute, pudimos estudiar los siguientes manuscritos:

- Videvdat Sade: R113 (1139 A.Y.), D60 (1093 A.Y.), 56 (1116 A.Y.; MFL)
- Yasna Sade: R11, Mf1 (16 in MFL; 1721 A.D.), 4 (MFL; 1076 A.Y.)
- Vishtasp Yasht Pahlavi: R20 (ca. 1840 A.D.)
- Vishtasp Yasht Sade: 9 (MFL; 996 A.Y.)
- Videvdat Pahlavi: R404
- Visparad Sade: 8 (MFL; 941 A.Y.)
- Yasna Pahlavi: Mf4 (19 in MFL; 864 A.Y.)
- Xwardag Abastag Sade: Mf3 (=45 in MFL; 1069 A.Y.), 90 (MFL; 1003 A.Y.)

Del estudio realizado de estos manuscritos hemos podido identificar algunos según la edición de Geldner y el trabajo realizado con otros será producto de futuras publicaciones que nos ayuden a clasificar los diferentes manuscritos avésticos de

esta biblioteca y realizar su inclusión en el stemma (o los stemmata) que sirvan de base para una futura edición del conjunto de los textos avésticos.